

# Cinderella

## Cenerentola (Italian)



Liceo Scientifico Tecnologico

## **Cinderella part 1**

Once upon a time there were a rich man and a child who lived together.

He was a very nice father and he loved his daughter very much.

She was a very nice and an obedient child. She adored her father very much because her mother died when she was very young.

Her name was Cinderella.

## **Cenerentola parte 1**

C'era una volta, un uomo ricco e una bambina che vivevano insieme.

Lui era davvero un buon padre e amava molto sua figlia.

Lei era una bambina molto graziosa e ubbidiente. Adorava suo padre perché sua madre era morta quando era molto piccola.

Il suo nome era Cenerentola.

## **Cinderella part 2**

Her father decided that her daughter needed a mother so he decided to marry again. Not long after, he died.

After Cinderella's father was buried, her step mother turned nasty to her. She did not like Cinderella because unlike her two daughters, she was so beautiful. Her own daughters were ugly, mean and conceited.

## **Cenerentola parte 2**

Suo padre decise che sua figlia aveva bisogno di una madre, così decise di sposarsi di nuovo. Non tanto tempo dopo lui morì.

Dopo che il padre di Cenerentola fu sepolto, la matrigna divenne cattiva con Cenerentola. Non le piaceva Cenerentola perché, a differenza delle sue due figlie, lei era molto bella e le sue figlie invece erano brutte, meschine e vanitose.

### **Cinderella part 3**

Cinderella must all do the housework at home like a servant. Only that she didn't get any money for it.

She cleaned the house very early in the morning, prepared the breakfast while her step mother and step sisters were still asleep, swept and scrubbed the floor, polished the silver and so on.

### **Cenerentola parte 3**

Cenerentola doveva fare tutti i lavori di casa come una serva... ma non riceveva denaro per questo.

Il mattino presto puliva la casa, preparava la colazione mentre la matrigna e le sorellastre dormivano ancora, spazzava e puliva il pavimento, lucidava l'argento, ecc.

### **Cinderella part 4**

Once her step mother and her steps sisters were awake, she must take the breakfast tray to them. Then she had to make their beds, air the rooms, help them dress and comb their hair.

In the evening, after dinner, she had to clear the table, wash the dishes and clean the kitchen. She had to turn the bed, help her step sisters with their evening dresses and comb their hair.

Only then she is allowed to take her meal. She was really tired the whole day that she could hardly keep her eyes open.

### **Cenerentola parte 4**

Quando la matrigna e le sorellastre si svegliavano, lei doveva portare il vassoio con la colazione, rifare i letti, arieggiare le camere, aiutarle a vestirsi e pettinarsi.

La sera dopo cena, doveva sparecchiare la tavola, lavare i piatti e pulire la cucina. Doveva preparare il letto, aiutare la sorellastre ad indossare il pigiama e pettinarle.

Solo allora poteva mangiare. Era talmente stanca che non riusciva a tenere gli occhi aperti.

## **Cinderella part 5**

One day, the king and queen decided to give a ball in honor of their only son. They invited all young girls in the kingdom. Cinderella's step sisters got an invitation, too. They were very excited about it.

Stepsister 1: How wonderful. Imagine, the king's son dancing with me.

Stepsister 2: We should wear the best gowns and jewelries!

Stepmother: Of course, both of you would be the most beautiful young ladies in the ball.

This is your chance to marry the prince.

Stepsister 1: Oh, mother! I am so nervous.

Stepsister: Me, too! I can hardly wait.

## **Cenerentola parte 5**

Un giorno il Re e la Regina decisero di dare un ballo in onore del loro unico figlio.

Invitarono tutte le ragazze del regno. Anche le sorellastre di Cenerentola ricevettero un invito. Erano molto eccitate per questo.

La prima sorellastra disse : Che meraviglia. Pensa, il figlio del re che balla con me.

E la seconda sorellastra rispose: Dobbiamo indossare i migliori abiti e gioielli.

E la matrigna aggiunse: Certamente, voi sarete le più belle ragazze del ballo. Questa è la vostra opportunità per sposare il Principe.

E allora la prima sorellastra disse: Oh madre! Sono così nervosa.

E la seconda: Anch'io! Non vedo l'ora!

## **Cinderella part 6**

Cinderella watched them and wished so hard that she, too, could attend. But she knew that it was impossible. One thing that she was sure of , was the ironing which would be waiting for her before the ball. One of her stepsisters noticed it and said:

Stepsister 1: Cinderella, do you also wish to join us?

Stepsister: Yes, of course, she is dying to be with us, aren't you, Cinderella?

Stepsister 1: Mother, did Cinderella get an invitation, too?

Stepsister 2: Are you serious? Of course, not!

Stepmother: Cinderella has no business to be there and she hasn't got any invitation.

## **Cenerentola parte 6**

Cenerentola le osservava e desiderava molto di poter partecipare anche lei. Ma sapeva che non era possibile. L'unica cosa di cui era sicura, era che i vestiti da stirare prima del ballo la aspettavano. Una delle sorellastre lo notò e disse: Cenerentola, vorresti venire anche tu?

E l'altra: Sì certamente, lei muore dalla voglia di venire con noi, giusto Cenerentola?

E di nuovo la prima: Mamma, anche Cenerentola ha ricevuto l'invito?

E l'altra: Stai scherzando? Assolutamente no!

E la matrigna disse: A Cenerentola non interessa e non ha nessun invito.

## **Cinderella part 7**

Cinderella knew that there was no chance of her joining them. Just as she thought, she spent days ironing their ball gowns, polishing their shoes and helping them with the preparation for the ball. When the day arrived, Cinderella helped them with their gowns and shoes, combed and tie ribbons on their hair and helped them climbed aboard their carriage.

## **Cenerentola parte 7**

Cenerentola sapeva che non c'era nessuna possibilità per lei di andare con loro. Proprio come pensava, aveva passato giorni a stirare i loro gli abiti da ballo, a pulire le scarpe e ad aiutarle nella preparazione per il ballo.

Quando arrivò il giorno, Cenerentola le aiutò con i vestiti e le scarpe, le pettinò, e fece loro i fiocchi nei capelli e le aiutò a salire sulla carrozza.

## **Cinderella part 8**

When they were gone. Cinderella started crying because she really wanted to attend the ball.

Cinderella: If my parents were just still alive! Oh, how I wish I could be there.

All of a sudden, she heard a voice.

Fairy Godmother: My dear child, why are you crying? What is your problem? You wish you could go to the ball, too, don't you?

## **Cenerentola parte 8**

Quando se ne andarono Cenerentola cominciò a piangere perchè desiderava davvero andare a quel ballo.

E allora Cenerentola disse: se solo i miei genitori fossero ancora vivi! Oh, come vorrei essere lì...

D'un tratto, sentì una voce.

Arrivò la Fata Madrina: mia cara figliola, perché piangi? Che ti è successo? Vorresti andare anche te al ballo, non è vero?

## **Cinderella part 9**

Cinderella: I wish I could!

Fairy Godmother: Very well, my dear child. You should go! Now, don't sit around! You haven't got much time left Help me, instead! I need a pumpkin,

Cinderella: A pumpkin?

Fairy Godmother: Yes, a pumpkin. Don't ask any more questions if you want to be there on time to see the prince.

## **Cenerentola parte 9**

E Cenerentola rispose: Mi piacerebbe!

E la Fata madrina: Molto bene, figliola. Allora dovresti andare! Su, non perdere tempo. Non hai tanto tempo molto. Aiutami, invece! Mi serve una zucca.

E Cenerentola: Una zucca?

E la Fata Madrina rispose: Sì, una zucca. Basta con le domande se vuoi arrivare in tempo per vedere il tuo principe.

## **Cinderella part 10**

Cinderella hurried and brought the finest pumpkin she could find. Her Fairy Godmother immediately scooped out the flesh out of the pumpkin and touched it with her magic wand. In no time at all, the pumpkin turned into a golden carriage.

Cinderella couldn't believe it. Fairy Godmother said to her:

Fairy Godmother: We need six mice. Could you bring me six mice?

Cinderella did as told. Fairy Godmother touched them again with her magic wand and they turned into fine six horses.

Fairy Godmother: We need footmen! Let me think... I have it. Now, look for three big and fat rats! Could you do that?

## **Cenerentola parte 10**

Cenerentola portò la più bella zucca che poté trovare. La fata madrina immediatamente tolse la polpa dalla zucca e la toccò con la bacchetta magica. In un attimo la zucca si trasformò in una carrozza dorata. Cenerentola non poteva crederci. La fata madrina le disse: ci servono sei topi. Potresti portarmeli?

Cenerentola fece quanto detto. La fata madrina toccò con la bacchetta magica i sei topi e diventarono sei bei cavalli.

La Fata madrina disse: ci servono i valletti! Fammi pensare... Ci sono. Ora, cerca tre grossi ratti! Potresti farlo?

## **Cinderella part 11**

Cinderella wasted no time. She knew there were traps in the cellar. She was right. She found them. She took the three big and fat rats to Fairy Godmother. She turned them into footmen.

Fairy Godmother: You can go now to the ball, Cinderella!

Cinderella: But I can't go in this rags! I look like a beggar.

Fairy Godmother: I am sorry, I forgot all about it. You are so pretty that I forgot about your dress. It would be no problem at all.

## **Cenerentola parte 11**

Cenerentola non perse tempo. Sapeva che c'erano delle trappole in cantina. Aveva ragione e li trovò. Portò i tre grossi ratti alla fata madrina e lei li trasformò in valletti.

La Fata madrina disse : Adesso puoi andare al ballo, Cenerentola!

E Cenerentola rispose: ma non posso andarci con questi stracci, sembro una mendicante.

E la Fata madrina rispose : scusa, me ne sono dimenticata. Sei così bella che mi sono scordata il tuo vestito. Non c'è problema.

## **Cinderella part 12**

Fairy Godmother touched her with her wand. All of a sudden, Cinderella was standing in front of her carriage wearing a very beautiful gown. She looked like a princess! She could hardly speak.

Fairy Godmother: You are ready now. Wait, your shoes. You need shoes.

## **Cenerentola parte 12**

La fata madrina toccò Cenerentola con la bacchetta. All'improvviso, Cenerentola si ritrovò di fronte alla sua carrozza con un meraviglioso abito da sera. Sembrava una principessa! Era senza parole.

E la Fata madrina disse: adesso sei pronta. Aspetta, le scarpe. Ti servono le scarpe.

## **Cinderella part 13**

She touched her feet with the magic wand and in no time Cinderella was wearing glass slippers.

Cinderella: Oh, thank you Godmother! They are so beautiful!

Fairy Godmother: You are welcome, my dear child. Listen, you can go now and attend the ball and have a good time. But, you have to listen very well. You must leave the palace before the clock strikes mid-night.



### **Cenerentola parte 13**

Le toccò i piedi con la bacchetta magica e in un attimo Cenerentola ebbe delle scarpette di vetro.

E Cenerentola esclamò: Oh grazie Madrina! Sono bellissime!

E la Fatina rispose: Prego, mia cara bambina. Ascolta, adesso puoi andare al ballo e divertirti. Ma, ascoltami molto bene. Devi lasciare il palazzo prima che l'orologio scocchi la mezzanotte.

### **Cinderella part 14**

Make it sure that you leave the palace before mid-night because everything would lose its magic. Please remember that.

Cinderella: What should I do when I see my stepmother and my step sisters?

Fairy Godmother: Don't worry. They will not notice you.

Cinderella: They will not notice me? It is impossible.

Fairy Godmother: They will not notice him.

Cinderella: Him?

Fairy Godmother: Yes, him. The prince. And them. They are so busy with themselves to notice you. Now, don't waste your precious time asking stupid questions. Go!

### **Cenerentola parte 14**

Assicurati di lasciare il palazzo prima della mezzanotte perché ogni cosa perderebbe la sua magia. Per favore ricordatelo.

E Cenerentola domandò: Cosa dovrei fare quando vedo la mia matrigna e le mie sorellastre?

E la Fatina rispose: Non ti preoccupare. Non ti noteranno.

E Cenerentola: Non mi noteranno? E' impossibile.

E la Fatina disse: Noteranno solo lui.

Cenerentola: Lui?

E la Fatina rispose: Sì, lui. Il principe. E loro stesse. Sono troppo impegnate con se stesse per notarti. Adesso, non perdere il tuo tempo prezioso con stupide domande. Vai!